



Ech  
app  
ées

# #SOYEZ CURIEUX DE NATURE

**p. 3 Slow tourisme**  
Se mettre au vert

**p. 15 Dossier**  
Nos découvertes  
tendances

**p. 19 Idées de visites**



[WWW.TOURISME.BERNAYNORMANDIE.FR](http://WWW.TOURISME.BERNAYNORMANDIE.FR)

# Nos Echappées...

*Our escapments...*

3

## ...Vertes

#SoyezCurieuxDeNature !

*...Green*

11

## ...Vivifiantes

Toutes les bonnes idées pour profiter en famille

*...Invigorating*

15

## ...Tendances

Sortez des sentiers battus

*Our trends discoveries*

19

## ...Ravissantes

Flânez, découvrez, prenez votre temps...

*...Lovely places*

25

## ...Éphémères

Les ouvertures estivales

*...Seasonal*

27

## ...Gourmandes

Mangez local, c'est tendance !

*...Gourmand*

30

## ...Ambiance !

Participez à l'événement

*Events*

31

## ...À votre service

Venez nous rencontrer

*Find us*



Ech  
app  
ées  
vertes

Green breakaways

Echappées vertes

## REPORTAGE DOMAINE D'HARCOURT

A quelques pas de la place du village, un endroit ressourçant... comme un rempart ! On aperçoit d'abord les cimes puis on s'approche... des cèdres du Liban de plus de deux siècles nous accueillent. 12 hectares de nature s'offrent à nous, à vous... de quoi s'oxygéner, respirer à pleins poumons et souffler !



**Domaine d'Harcourt**  
13 rue du château - 27800 Harcourt  
+33 (0)2 32 46 29 70  
harcourt-normandie.fr

Du 1<sup>er</sup> mars au 15 juin et  
du 15 septembre au 15 novembre :  
de 14h à 18h (sauf le mardi).  
Du 16 juin au 14 septembre :  
de 10h30 à 18h30 tous les jours.

Entrée : 5€ /adulte, 3€ /-18ans,  
2€ /-13ans, gratuit /-6ans

### DOMAINE D'HARCOURT

A few steps from the village square, a relaxing place ... like a rampart! We first see the peaks then we approach ... cedars of Lebanon of more than two centuries welcome us. 12 hectares of nature are offered to us, to you ... enough to get oxygenated, breathe deeply and have time to catch breath!

## Un arboretum bicentenaire

Jardin d'arbres parmi l'un des premiers et les plus riches de France, l'arboretum d'Harcourt offre une collection botanique de 500 espèces dont certaines âgées de 150 à 200 ans et mesurant plus de 40 mètres de haut. Cèdres du Liban, platanes à feuilles d'érable, séquoias et thuyas jouent les géants... Impressionnants aussi les ginkgos biloba qui représentent la plus ancienne famille d'arbres connue ou encore les hêtres tortillards qui nous plongent l'été comme dans un igloo de feuilles...

### Abicentennial arboretum

A tree garden among one of the first and richest in France, Harcourt Arboretum offers a botanical collection of 500 species, some of which are 150 to 200 years old and over 40 meters tall. Cedars of Lebanon, maple leaf plane trees, redwoods and cedars play the giants ... Impressive also the ginkgos biloba which represent the oldest family of known trees or twisted beeches that plunge us in the summer as in an igloo of leaves

## Une forêt mosaïque

Jolie combinaison d'espaces qui jalonnent le passage entre le château et l'arboretum ; l'occasion de découvrir des essences particulières et de constater la richesse de la nature : ses formes différentes, ses dégradés de couleurs, ses juxtapositions de matières... sa beauté !

### A mosaic forest

Nice concept of plots that mark out the passage between the castle and the arboretum; the opportunity to discover particular essences and to notice the richness of Nature: its different forms, its gradations of colors, its vegetable matter... its Beauty!

## SE PORTER COMME UN CHARME

Si la nature vous appelle, s'il vous pousse l'envie d'être un arbre parmi les arbres, venez prendre racine chez nous !

### BE FIT AS A FIDDLE

If nature calls you, if it makes you want to be a tree among the trees, come take root at home!

« Se mettre au vert » est devenue une expression bien connue : couper avec les habitudes, avec le bruit, avec l'agitation ! Pour cela, rien de tel qu'une balade en forêt... à écouter le vent dans les feuilles, toucher l'écorce des arbres, ressentir leur force, respirer l'air frais, fouler la terre.

"Go green" has become a common expression: cut with habits, with noise, with excitement!

For that, nothing like a walk in the forest ... to listen to the wind in the leaves, to touch the bark of trees, to feel their strength, to breathe fresh air, to tread the earth.

## 3 BONNES ADRESSES

### POUR VOUS FAIRE DU BIEN TOUTE L'ANNÉE !

3 good addresses to make you feel good all year!

### Parc Parissot

Avec sentier découverte  
27170 Beaumontel

### Forêt de Bigard

Avec parcours sportif  
27450 Nassandres-sur-Risle

### Jardin aquatique de Broglie

27270 Broglie



## RANDONNER 10 BONNES RAISONS

Pratiquer une activité physique et respirer l'air pur ; parcourir nos superbes vallées, découvrir un patrimoine bâti précieux et profiter sans se ruiner !

HIKING > 10 GOOD REASONS TO HIKE

Exercise and breathe clean air; Browse our beautiful valleys, discover a precious built heritage and enjoy without breaking!

### Voici le POURQUOI...

#### 1/ Pour admirer notre nature

Sa beauté, son énergie, ses extraordinaires curiosités et la diversité de nos paysages, entre terres et rivières !

#### 2/ Pour se reconnecter avec notre environnement

Le retour aux sources, l'harmonie avec la nature, au fil des pas, au rythme du souffle !

#### 3/ Pour faire une promenade de santé

Une expression bien connue qui a tout son sens ici... marcher c'est bouger, respirer c'est vivre... alors randonnons !

#### 4/ Pour avoir le sentiment d'avancer

Atteindre l'objectif, suivre le balisage, boucler la boucle ; s'en sentir capable, s'en satisfaire, un pas après l'autre !

#### 5/ Pour atteindre des endroits accessibles uniquement à pied !

Vous savez, ces petits sentiers sinueux dont on ne sait où ils vont déboucher... la découverte, la surprise, le calme !

NOUS AVONS  
DE LA CHANCE,  
**633 KM DE CIRCUITS  
DE RANDONNÉES, BALISÉS**  
SERPENTENT NOTRE TERRITOIRE

DÉCOUVREZ NOS PAYSAGES, GUIDÉS PAR NOS BROCHURES DE RANDONNÉES

### ...et le COMMENT !

#### 6/ En allant à son rythme

Pas de chronomètre, simplement trouver son rythme... Balade ou marche rapide, à chacun sa cadence !

#### 7/ En pratiquant une randonnée accessible à tous les niveaux

Faire des sorties plus ou moins longues, en fonction de sa forme, de ses envies, de son temps...

#### 8/ En partageant une activité conviviale

En famille, entre amis, en association... la randonnée est une activité intergénérationnelle qui offre d'agréables moments de partage

#### 9/ En allant partout, tout le temps !

Toutes les saisons sont belles et offrent un décor particulier...

#### 10/ En profitant d'un loisir économique

Pas besoin de beaucoup d'équipement ; de bonnes chaussures de randonnée, une bouteille d'eau et une carte feront l'affaire !



Here's the WHY...

- 1/ Admire the countryside
- 2/ Be connected with nature
- 3/ For Healthy walk
- 4/ To have the feeling of advancing
- 5/ To access sites only accessible on foot!

... and the HOW!

- 6/ Going at your own pace
- 7/ By practicing an accessible hike at all levels
- 8/ By sharing a friendly activity
- 9/ Going everywhere, all the time!
- 10/ Enjoying a cheap leisure

We are so lucky! 633 kilometers marked hiking trails wind our territory.

Guided by our hiking brochures, we invite you to discover our landscapes!

## FOCUS LA NATURE PRÉSERVÉE

### LE POTAGER de Beamesnil

Partage et échange... Voilà le concept du potager de Beamesnil. Retrouvez des variétés d'antan, découvrez la nature et apprenez à jardiner, en famille. En harmonie avec la nature... l'observer, la comprendre, l'aimer !

Vegetable garden

Sharing and exchange ...

This is the concept of the vegetable garden of Beamesnil.

Find varieties of yesteryear, discover nature and learn how to garden with your family.

In harmony with nature ... to observe it, to understand it, to love it!

### LA PERMACULTURE au Bec-Hellouin

À la Ferme Bio du Bec-Hellouin (lieu de tournage du film *Demain* de Cyril Dion et Mélanie Laurent), on cherche à optimiser les cultures de fruits et légumes par cette méthode d'écologie naturelle. Précurseur en la matière, la notoriété de ce centre de formation n'est plus à faire... Moteur, Action !

Permaculture

At Bio Bec-Hellouin Farm (location of the movie *Demain* by Cyril Dion and Mélanie Laurent), we seek to optimize fruit and vegetable crops by this method of natural ecology.

Forerunner in this area, the notoriety of this training center is more to do... Camera, Action! Open to the public for free visit and sale of the production



Potager de Beamesnil

7, Rue des Forges - Beamesnil,  
27410 Mesnil-en-Ouche

+33 (0)02 32 46 02 54 - +33 (0)6 84 67 93 21  
[www.100ilegumes.com](http://www.100ilegumes.com)

Du 13 mai au 1<sup>er</sup> juillet et du 08 au 30 septembre : samedi et dimanche de 14h à 18h. Du 04 juillet au 02 septembre : du mercredi au dimanche de 14h à 18h  
Entrée : 4€/adulte, 3€/12 ans, gratuit -6 ans

## A SAVOIR

Ouvert au public en visite libre et vente de la production tous les vendredis à partir du 12 avril jusqu'au mois de novembre de 15h à 19h

> Ferme biologique,  
1 sente du Moulin Cat  
27800 Le Bec Hellouin  
+ 33 (0)2 32 44 50 57  
Entrée : 10€/adulte, 5€/15 ans, gratuit/-6 ans  
[www.fermedubec.com](http://www.fermedubec.com)

## FERMES PÉDAGOGIQUES RENCONTRES INSOLITES

EDUCATIONAL FARM > AMAZING ENCOUNTERS

Et si vous veniez rencontrer nos mascottes ?  
Dans ces fermes, Comète, Eclair, Simba et leurs copains  
vous attendent pour les caresses et les câlins !  
Des races traditionnelles aux plus amusantes...  
surprise et attendrissement vous attendent !

*Came to meet our mascots ! In these animal farms, Comète, Eclair, Simba and their friends await you for caresses and hugs... surprise and tenderness !*

### Ferme Nature « Chez Poly »

**Nouveau en 2019**  
Deux arrivantes accueillies  
comme des... rennes !

*Chez Poly*  
New in 2019  
Two newcomers welcomed as... Santa Claus!!

**Prénoms / first name :** Comète et Eclair  
**Race / Breed :** renne / reindeer  
**Age :** 1 an  
**Origine :** Finlande, les rennes vivent  
essentiellement dans la neige  
**Caractéristique :** la femelle possède des bois  
comme le mâle  
**Anecdote :** animal emblématique de Noël

16, chemin de la Henrière  
27300 Caorchés-Saint-Nicolas  
+33 (0)2 32 46 11 90  
> Visite sur Rendez-vous



### Ferme Nature de Saint Cyr

Des animaux aux noms des personnages de Disney...  
Roi Lion oblige !

*Ferme St Cyr*  
Animals with the names  
of Disney characters...  
not without the Lion King!

**Prénom / first name :** Simba  
**Race / Breed :** Nez noir du Valais / sheep  
**Age :** 3 ans  
**Origine :** Suisse  
**Particularité :** fait partie des 100 moutons de cette  
race présents sur le sol français  
**Caractéristique :** adore les câlins !

20 rue de la ferme Saint Cyr  
27800 Saint-Cyr-de-Salerne  
+33 (0)2 32 45 55 76  
[www.lafermesaintcyr.com](http://www.lafermesaintcyr.com)  
> Visite sur Rendez-vous

## LOISIRS EQUITATION, PONEYS, HIPPODROME A VOTRE ALLURE PRENEZ DU TEMPS



### RENDEZ-VOUS

Au petit trot ou à vive allure,  
toute la famille se prendra au jeu  
des courses hippiques !

*At a quick trot or at full gallop, the  
whole family will take to the game of  
horse races!*

**Quand ?**  
> Les 05 et 27 mai, 30 juin,  
21 juillet, 25 août, 08 septembre

**Où ?**  
À l'Hippodrome de Bernay  
19, rue du champ de course  
27300 Bernay



## NOTRE CHEVAL DE BATAILLE... VOTRE DÉTENTE !

Monter à cheval, c'est aussi prendre de la hauteur ; Ne plus avoir pied à terre  
et se laisser porter (au sens propre comme au figuré).

Liberté, panache, énergie, puissance... autant de qualités qui nous attirent et nous  
invitent à nous approcher, tranquillement, sereinement... à prendre notre temps !  
Les centres équestres du territoire vous accueillent pour des initiations ou des  
randonnées à poney ou à cheval.

*Liste disponible dans nos accueils touristiques.*

### HORSE-RIDING > TAKE TIME

*Our priority... your relaxation!  
Freedom, panache, energy, power... so many qualities that attract us and invite us to  
approach, quietly, serenely... to take our time! The equestrian centers of the territory  
welcome you for initiations or hikes with ponies or horseback.  
List available in our tourist offices*

Echappées vertes

PÊCHE

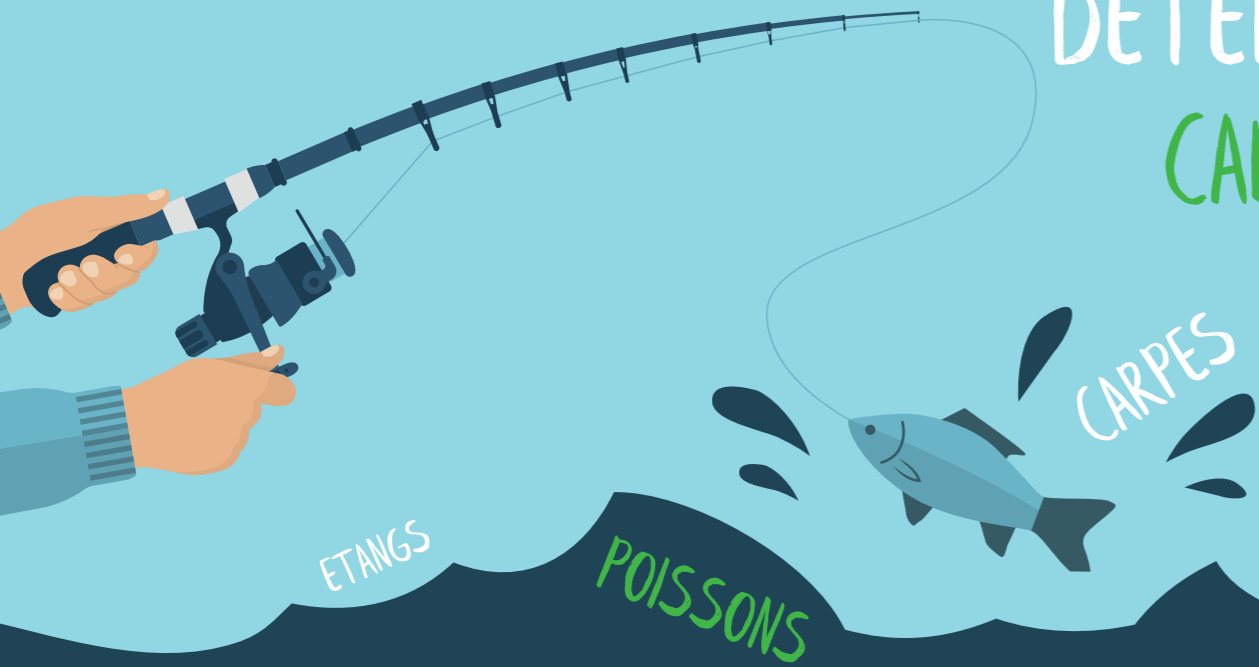
# NO KILL TRUITES FARIO RIVIERES

PARCOURS RECIPROCITE

RISLE PECHÉ

DETENTE

CALME



POUR LA PÊCHE EN RIVIÈRE,  
LES PERMIS SONT EN VENTE  
DANS LES ACCUEILS TOURISTIQUES  
DE BEAUMONT-LE-ROGER,  
BERNAY ET BROGLIE.

PERMIS  
DE PÊCHE

CHARENTONNE

CANNE

**FISHING**  
For river fishing, permits are  
on sale in Beaumont-le-Roger, Bernay and Broglie tourist offices.



Echappées  
vivifiantes

rejuvenating breaks



## LE VÉLO C'EST ECOLO

Echappées  
vivifiantes

## LOCATION DE VELOS

Cycles Fauvel  
6, place de l'Ancien Hotel Dieu  
27300 Bernay  
Toute l'année

Camping Saint-Nicolas  
15, rue Saint Nicolas  
27800 Le Bec-Hellouin  
Du 15 mars au 15 octobre

Si c'est bon pour l'environnement, c'est bon pour nous aussi... alors enfourchons notre vélo !

Avoir le temps de se déplacer... ça sent les week-ends ou les vacances ! Il y a deux grands avantages à pédaler : physique bien sûr, mais aussi écologique. Un moyen dit de « locomotion douce », alliant le plaisir et le sport. « Un peu » d'efforts, beaucoup d'oxygène !

Nos vélo routes et nos voies vertes vous offrent des kilomètres de tracés agréables à parcourir en deux roues... flâner dans la campagne, humer les odeurs de céréales, sentir le vent dans nos cheveux... et filer d'un coup de pédale au gré des chemins!

### CYCLING IS AN ECOLOGICAL SPORT

*If it's good for the environment, it's good for us too ... so get on our bike!  
Have time to move ... it feels like weekends or holidays!*

*There are two great advantages to cycling: physical of course, but also ecological.  
A means of "non-motorized transport", combining pleasure and sport.  
"A little" effort, a lot of oxygen!*

*Our bike lanes and greenways offer miles of pleasant circuits for two-wheelers ... stroll in the countryside, smell the smell of cereals, feel the wind in our hair ...*

Bike rental



## BASE DE LOISIRS PRENEZ L'AIR EN FAMILLE

LEISURE CENTER > HAVING FUN IN FAMILLY

Parce que les moments en famille promettent une journée réussie, la base de loisirs de Brionne vous accueille et vous propose de nombreuses activités de loisirs.

*Because the family moments promise a successful day, the leisure center welcomes you and offers many recreational activities.*



Base de loisirs de Brionne  
6 bis, boulevard de la République  
27800 Brionne  
+33 (0)2 32 45 44 40

## Au bord de l'eau

Une balade autour du lac, une pause sur la petite plage, une partie de mini-golf, un pique-nique improvisé, un match de tennis ou de volley ball, des jeux pour enfants... les activités ne manquent pas ! Vous apprécierez l'espace et la verdure qui entourent le plan d'eau et ses aménagements.

### At the water's edge

*A stroll around the lake, a break on the small beach, a game of mini-golf, an improvised picnic, a tennis or volley ball game, children's games ... activities are not lacking!*

*You will appreciate the space and greenery surrounding the lake and the facilities that ensure the practical side.*

## Au fil de l'eau

Et pour ceux qui voudraient se mouiller un peu... la baignade est autorisée et surveillée en saison ! Il y a aussi les embarcations à pédales, les canoë-kayaks, les planches à voiles, les catamarans... de quoi prendre le large !

*(Tarifs des activités sur place)*

### On the water

*And for those who want to get wet a little ... swimming is allowed and monitored in season! There are also pedalboats, canoe-kayaks, sailboards, catamarans ... enough to clear off!*

*(Rates of activities on site)*

## À faire aussi

*ToDoalso*

**PÊCHER**  
en rivière ou en étang  
*Fishing*

**RANDONNER**  
et découvrir  
le Donjon de Brionne  
*Hiking*

**PLANTER SA TENTE**  
au camping municipal  
*Camping*

## RUBRIQUE SPORTS TENNIS, PISCINE, PAINTBALL

SPORTS

### On a testé

Le tennis dans le parc Chantereine de Beaumont-le-Roger

A quelques mètres de la rivière, au cœur du parc fleuri, 4 courts extérieurs permettent de taper la balle...

Un cadre idéal pour faire un peu de sport !

Accès horaires en vente à l'accueil touristique de Beaumont-le-Roger.

D'autres clubs jalonnent le territoire

#### Tested for you

The TENNIS in Chantereine Park in Beaumont-le-Roger.

A few meters from the river, in the heart of the flowery park, 4 outdoor courts to play... An ideal setting to do some sport!

Access hours on sale at the tourist office

Other club possible

### On se jette à l'eau

Au centre Nautique Intercommunal André Perrée de Bernay.

En intérieur ou à ciel ouvert, qu'il pleuve ou qu'il bronze, en famille ou entre amis, pour s'amuser ou s'initier... on se retrouve tous à la piscine !

9 rue du stade

27300 Bernay

Tel : + 33 (0)2 32 43 10 82

#### Jump in the water!

At the Nautique Intercommunal center André Perrée in Bernay.

Indoor or open-air, rain or sun, with family or friends, to have fun or learn... we are all at the

SWIMMING POOL!

### Et en couleurs, svp!

Touché, coloré ! C'est le concept du paintball.

Au cœur d'une forêt de 15 hectares avec des obstacles naturels, esquivez les touches et « peinturlurez » vos adversaires !

Au Galaxy Loisirs

4, rue de la foulerie

27170 Beaumont-le-Roger

Tel : + 33 (0)2 32 45 35 89

#### In colors, please!

Touched, colorful! This is the concept of PAINTBALL. In the heart of a forest of 15 hectares with natural obstacles, feel the paintballs whistle past your ears!



DOSSIER

# NOS DÉCOUVERTES TENDANCES

DOSSIER CENTREAL: IT'S VERY TRENDY!



## Cocon Gîte de Briques et de Broc

Gîte de Briques et de Broc... ou encore de chic et de charme ! Confort et bien-être assurés dans cette maison d'architecte des années 70'.

A l'intérieur de ce gîte, une déco tendance et vintage met en valeur les briques et meuble les 300m<sup>2</sup> habitables... vous allez adorer !

Et on ne parle pas du parc de 4 hectares qui fera le bonheur de vos enfants...

Capacité d'accueil : 15 personnes

Label : Coup de cœur Gîte de France - 4 épis

#### Cocoon

Holiday Cottage « de Briques et de Broc » ... or even Chic and Charmé!

Comfort and well-being assured in this house of architect of the 70'. Inside this cottage, a trendy and vintage decor highlights the bricks and furnish 300m<sup>2</sup>... you will love!

And we are not talking about the 4-hectare park that will delight your children

**De Briques et de Broc**  
6, impasse du Manoir  
27800 Harcourt  
gites-de-france-eure.com (réf. 1153)  
+ 33 (0)2 32 39 53 38



## Gourmandise Safran

### Qui l'eut cru ?

En Normandie on récolte des pommes bien sûr...mais aussi du safran ! Il fallait oser, y croire et le pari est gagnant. Cet « or rouge » pousse ici, chez Myriam qui aura plaisir à vous faire découvrir son exploitation.

### Saffron

*Who would've believed that ?!*

*In Normandy we harvest apples of course ... but also SAFFRON!*

*We had to dare and believe it and the bet is a winner ... this "red gold" grows here, at Myriam's who will be pleased to make you discover her exploitation.*

### Bião Safran

**Domaine de Gauville**  
27800 Saint-Pierre-de-Salerno  
+33 (0)6 08 83 80 48  
domainedegaugville.fr  
contact@domainedegaugville.fr

## Suivez le Guide Abbaye du Bec-Hellouin

De guide spirituel à guide touristique il n'y a qu'un pas ! Découvrez l'abbaye Notre-Dame du Bec, guidés par un moine bénédictin dont la communauté est installée depuis 1948.

### Follow the guide

*From spiritual guide to tourist guide there is a fine line to discover the sacred! Discover the Notre-Dame du Bec abbey, following a monk.*

*Guided tour all year (except Tuesdays)*

### Abbaye du Bec-Hellouin

**27800 Le Bec Hellouin**  
+33 (0)2 32 43 72 60  
bec-hellouin.fr  
Toute l'année, sauf le mardi.



## Apprenez le swing! Golf Natura 2000

### Golf Pastoral de la Charentonne

Ce site verdoyant, classé Natura 2000, accueille un parcours de golf sur 13 hectares de green, dans le respect et la préservation de cet espace naturel. Le golf, une activité sportive à découvrir dans un environnement préservé ! Zone d'entraînement et parcours accessibles du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre.

### Learn golf

*This green site, classified Natura 2000, hosts a golf course on 13 hectares of green, in the respect and the preservation of this natural space. Golf, a sports activity to discover in a preserved environment! Training area and golf course.*

### Golf Natura 2000

**177 rue du Val de la Couture**  
27300 Bernay  
+33 (0)6 45 26 45 56

## Tendance Déco Séverine, céramiste

### Des carreaux vintages et décalés !

À coup sûr, s'il vous manque la petite touche d'inattendu dans votre déco intérieure vous trouverez chez Séverine la pièce qui fera mouche. Craquez pour ces carreaux uniques réalisés en céramique et inspirés d'objets du quotidien

[Le petit + : Découvrez l'atelier sur rendez-vous !](#)

### Séverine, céramiste

**27800 Calleville**  
+33 (0)6 82 32 15 25  
jadoremaceramiste.com



## La Brûlerie Humm... cette odeur de café !

**Poussez la porte et enfoncez-vous dans cette boutique un peu étroite mais tellement intimiste !**

Vous serez happés par l'odeur enivrante du café, torréfié sur place avec passion par Sébastien Lerat, meilleur torréfacteur de France 2013.

Depuis 10 ans, il est en quête des meilleurs saveurs et arômes et se réfère fièrement à Gaston Lenôtre, célèbre pâtissier et grand chercheur du goût que Bernay inspirait aussi ! Une belle promesse...

### Hmm ... that coffee smell!

*Push the door and sink into this shop a little narrow but so intimate! You will be caught by the intoxicating smell of coffee, roasted on the spot with passion by Sebastien Lerat, best roaster of France 2013.*

*For 10 years, he has been searching for the best flavors and aromas and proudly refers to Gaston Lenôtre, famous pastry chef and great taste researcher that Bernay also inspired! A beautiful promise...*

### La Brûlerie

**Ouvert du mardi au samedi**  
**12, rue du Général de Gaulle**  
27300 Bernay  
+33 (0)2 32 46 47 74



**Les Terrasses**  
 Capacité : 35 couverts sous la verrière,  
 15 en terrasse - Menus de 15€ à 23€  
 Ouvert du mardi au samedi, midi et soir

7, rue Augustin Fresnel  
 27270 Broglie  
 +33 (0)2 27 19 15 92  
 www.escalebroglie.com

Autres prestations à la même adresse:  
 gîtes et chambres d'hôtes  
 L'Escale de Broglie

## Savourez On passe à table ?

### Les Terrasses

Lounge et convivial. C'est le concept qu'ont souhaité développer Dorothee et Jean-Marie dans leur restaurant ouvert depuis juillet 2018. L'ambiance a autant d'importance que le goût et c'est dans l'échange et le partage que se dégustent les bons plats ! Au menu, une cuisine savoureuse de produits frais et de saison.

#### Vous aimerez :

L'accueil chaleureux, la déco tendance et voir le chef mettre son grain de sel !

#### Let's sit down ?

Lounge and friendly

This is the concept that Dorothee and Jean-Marie wanted to develop in their restaurant opened in July 2018.

The atmosphere is as important as the taste and it is in the exchange and sharing that the good dishes are savored! On the menu, tasty cuisine of fresh and seasonal products.

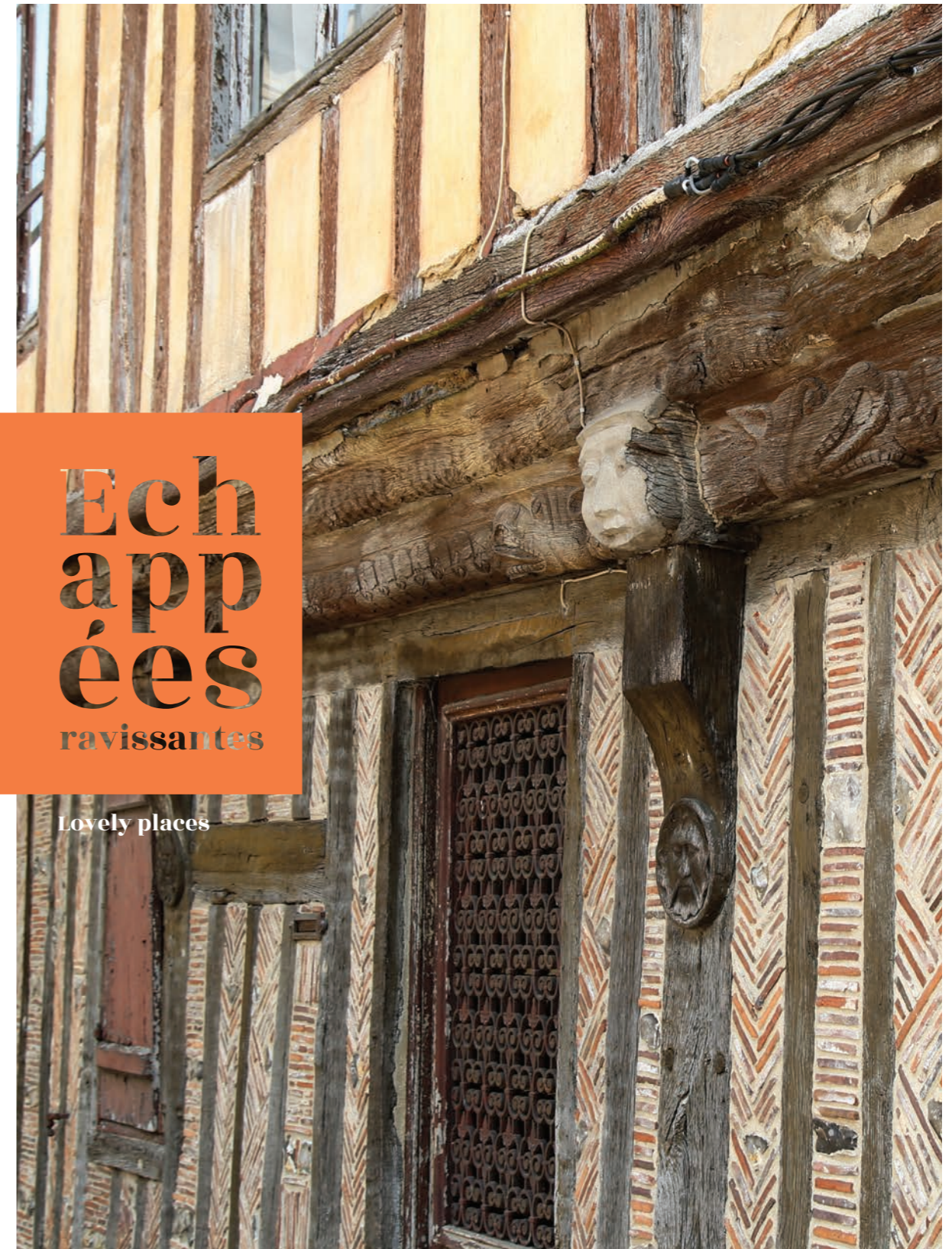
## Bon plan

Domaine d'Harcourt  
 Château de Beaumesnil

Des vacances d'avril  
 au 30 septembre 2019  
 (hors manifestations)

14€ au lieu de 18€ 1 Ticket = 2 Châteaux

COMBINED TICKET  
 Visit two castles for 14€ instead of 18€



Echappées  
 ravissantes

Lovely places

Echappées  
ravissantes



## BEAUMESNIL

**Château de Beaumesnil**  
Rue des forges – Beaumesnil  
27410 Mesnil-en-Ouche  
+33 (0)2 32 44 40 09  
www.chateaubeaumesnil.com

Du 06 au 22 avril et du 19 octobre  
au 04 novembre : tous les jours  
de 14h à 18h  
Mai, juin et septembre : samedi  
et dimanche de 14h à 18h  
Du 1<sup>er</sup> Juillet au 31 Août :  
tous les jours de 10h à 19h

Entrée : de 8,50€ à 12,50€/adulte,  
de 7€ à 10€ /-26 ans, de 5,50€ à 8€ /-13 ans

### Beaumesnil > Identitycard

Name: Château de Beaumesnil  
Nickname: The castle of gourmands!  
Demonstration and tasting of caramels in the  
kitchens of the castle with period utensils!  
Construction period: 1633-1640  
Rare example of Louis XIII period castle  
Building material: bricks and stones  
Park area: 40 hectares  
What fun! Games, puzzles, labyrinth, family and  
sensory trail, small animal park  
Characteristic: its book-binding and gilding  
museum and its superb library...

# Carte d'identité

#### NOM :

Château de Beaumesnil

#### SURNOM :

Le château des gourmands  
Démonstration et dégustation de caramels  
dans les cuisines du château avec les ustensiles d'époque!

#### PÉRIODE DE CONSTRUCTION :

1633-1640  
Rare exemple de château d'époque Louis XIII

#### PROFIL :

De briques et de pierres  
La brique était produite en grande quantité en Normandie  
et la pierre permettait de renforcer les parties les plus fragiles

#### SUPERFICIE DU PARC :

40 hectares  
De quoi s'amuser ! Jeux, énigmes, labyrinthe,  
parcours familial et sensoriel, petit parc animalier

#### PARTICULARITÉ :

Son musée de reliure et de dorure  
et sa superbe bibliothèque...

## LA FABRIQUE EN IMAGES

LA FABRIQUE

La Fabrique de la Risle est un lieu culturel d'exposition  
et de ventes d'œuvres d'artistes et d'artisans d'art locaux.

La Fabrique de la Risle is an exhibition and sales site for works by local artists and creative craftsmen.



**La Fabrique**  
2 bis rue Albert-Parissot  
27170 Beaumont-le-Roger  
+33 (0)2 32 47 19 31  
fabriquedelarisle.com

- 1/ Espace d'exposition, de belles révélations
- 2/ Le travail du verre, tout un art !
- 3/ C'est fait main et c'est unique !
- 4/ Révélez votre âme d'artiste en cours ou stage
- 5/ Côté plaisir, emportez un souvenir

- 1/ Exhibition space, beautiful revelations
- 2/ The work of glass, an art!
- 3/ It's handmade and it's unique!
- 4/ Reveal your artist's soul in class or internship
- 5/ As for pleasure, take a souvenir



Echappées  
ravissantesBERNAY  
CITYGUIDE

Ville d'art et d'histoire, Bernay promet une belle parenthèse normande... ses rues pavées, ses maisons à pans de bois, son dynamisme en font une destination de charme où il fait bon vivre et où il est agréable de flâner...

*City of art and history, Bernay promises a beautiful Norman parenthesis ... its paved streets, its half-timbered houses, its dynamism make it a destination of charm where life is good and where it is pleasant to stroll...*

VILLE  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE**Découvrir la vieille ville (quartier des antiquaires)**

Héritées du Moyen Âge et de la Renaissance, les maisons à pans de bois des rues Auguste Leprévost, Gaston Follope et de Geôle témoignent d'un riche passé que l'on devine encore au détour des nombreuses venelles menant à la rivière.

**Discover the old town**

*Inherited from the Middle Ages and the Renaissance, the half-timbered houses of the street of Auguste Leprévost, Gaston Follope and Geole testify to a rich that can still be seen through the numerous alleyways leading to the river.*

**Visiter le Musée des Beaux-Arts**

Le musée des beaux-arts de Bernay, depuis sa création en 1866, s'est enrichi au gré des dépôts, legs et donations. Aux côtés des œuvres grecques et étrusques de la collection Campana, des peintures italiennes et françaises déposées par le Louvre, on retrouve une riche collection de faïences de Rouen, de peintures religieuses signées Henri de Maistre ou d'œuvres cubistes d'André Mare.

**Visit the Museum of Fine Arts**

*The Bernay Museum of Fine Arts, since its creation in 1866, has been enriched by deposits, legacies and donations. In addition to the Greek and Etruscan works from the Campana collection, the Italian and French paintings provided by the*

*Louvre include a rich collection of Rouen earthenware, religious paintings by Henri de Maistre and Cubist works by André Mare.*

**S'émerveiller à l'Abbatiale**

Cœur historique de la ville de Bernay, l'abbatiale a connu mille et une vies depuis sa fondation par Judith de Bretagne en l'an 1013. Osez pousser la porte de la plus ancienne abbatiale romane encore en élévation en Normandie, et découvrez voûtes, piliers et dragons vieux de 1000 ans.

**Wonder at the Abbey Church**

*Historical heart of the city of Bernay, the abbey has experienced a thousand and one lives since its foundation by Judith of Brittany in the year 1013. Dare to push the door of the oldest Romanesque abbey still elevated in Normandy, and discover vaults, pillars and dragons 1000 years old.*

**Se balader le long du Cosnier**

Longtemps ressource essentielle pour la vie quotidienne, la rivière urbaine du Cosnier permet aujourd'hui une agréable promenade le long de berges offrant aux visiteurs les vestiges d'anciens moulins devenus filatures, une tuerie, ainsi qu'une série de petits lavoirs.

**Stroll along the Cosnier**

*Long essential resource for everyday life, the urban river Cosnier today allows a pleasant walk along the banks offering*

*visitors the remains of old spinings, a massacre, and a series of laundry.*

**Prendre de la hauteur sur les Monts**

L'histoire de Bernay se dévoile en un coup d'œil à celui qui empruntera l'escalier du calvaire en direction du panorama des Monts, site aménagé au 19e siècle. De l'abbatiale romane à l'architecture contemporaine de la maison Paquebot, découvrez 1000 ans d'histoire.

**Panoramic view**

*The story of Bernay is revealed at a glance to the one who will take the staircase of Calvary towards the panorama of the Monts, site arranged in the 19th century. From the Romanesque abbey to the contemporary architecture of the Paquebot house, discover 1000 years of history.*

**Se divertir au Piaf**

Entièrement rénové, le Piaf propose une programmation de spectacles tout au long de la saison culturelle au Piaf et hors les murs (théâtre, danse, musique, ...) et des événements estivaux dédiés à la Musique Actuelle et aux Arts de la Rue.

**Entertainment**

*Completely renovated, the Piaf offers a program of shows throughout the cultural season at the Piaf and outside (theater, dance, music, ...) and summer events dedicated to the current music and street arts.*

LE BEC-HELLOUIN  
DÉCOUVERTEMa journée  
idéale  
au Bec-Hellouin...**12h30**

Une pause-déjeuner tranquillement installée dans un de ses bons restaurants !

**15h**

La cloche m'invite à entrer dans la cour de l'abbaye et à suivre la visite guidée... une bâtisse exceptionnelle !

**16h30**

Je termine la visite en découvrant les céramiques réalisées sur place par les moines et les spécialités des autres abbayes.

**17h**

Je prolonge la journée en bouquinant tranquillement un peu à l'écart, bénéficiant de la sérénité du village.

**My ideal day at Le Bec-Hellouin ...**

*8.30 am - While jogging, I go on the green way and train on the course to be in good shape!*

*10 am - A small café outside, in the heart of the village to experience the atmosphere of the place.*

*10.30 am - I visit art galleries and stroll in shops and enjoy the charm of one of the most beautiful villages in France.*

*12.30 pm - A lunch break quietly installed in one of its good restaurants!*

*3 pm - The bell invites me to enter the courtyard of the abbey and follow the guided tour... an exceptional building!*

*4.30 pm - I finish the visit by discovering the ceramics made here by the monks and the specialties of the other abbays.*

*5 pm - I prolong the day by quietly reading a little away, enjoying the serenity of the village.*



**Un selfie ?** En haut de la côte de la mairie, avec l'abbaye en contre-bas, un super spot photo !  
*Selfie ? - Up the coast of the town hall, with the abbey below, a great photo spot!*

Ech  
app  
ées  
ravissantes

## CES ÉCRIVAINS NOUS RACONTENT...

OUR TERRITORY NARRATED IN THE LANGUAGE OF MOLIÈRE!

### Invitation

#### Les chemins nous inventent de Philippe Delerm (Extraits)

Ce livre est un rendez-vous avec l'harmonie de notre territoire... les pruniers de Beaumont-le-Roger, le village du Bec-Hellouin, la brume grise et bleue de Brionne, les couleurs d'aquarelle du parc du château de Beamesnil, le feuillage d'Harcourt, la neige à Beaumontel et...

##### La rue en herbe de Grosley-sur-Risle

« Si le mot « rue » vous fait songer au macadam, au goudron, au bitume, sachez que Grosley-sur-Risle peut vous offrir une rue d'herbe.

Elle s'appelle rue des Ormes. Le panneau parfaitement municipal démentait ce que l'apparence du lieu pouvait laisser supposer de privé : je l'ai donc empruntée.

C'est délicieux, une rue d'herbe.

L'idée, d'abord – peut-on donner définition plus exquise de la civilisation ? Et puis la réalité. Passées deux haies et deux maisons, je pensais voir se terminer la rue des Ormes en arrivant au bord de la rivière.

[...] sur la planète Terre, dans le tout petit village de Grosley-sur-Risle, il y a une rue d'herbe. Si elle sert à quelque chose, je lui pardonne. Mais ce serait tellement bien si elle ne servait à rien ! »

##### Tous les verts à Ferrières-Saint-Hilaire

« C'est tout petit Ferrières-Saint-Hilaire, mais on ne se lasse pas d'en refaire le tour, de descendre en quelques pas au bord de l'eau, puis de reprendre le chemin d'herbe qui monte vers l'église entre les noisetiers. Le lavoir a quelque chose d'un tableau de Magritte : en en poussant la porte, on est au ras de l'eau, comme dans ces chambres fantastiques qui s'ouvrent sur le ciel. »

##### La Datcha près de la rivière à Livet-sur-Authou

« Étonnante maison slave, datcha de Tourgueniev échouée en Normandie [...] A Livet-sur-Authou, l'été se ressemble et s'endort. On resterait des heures, l'après-midi ne passe pas. Quelques pas au soleil. S'accouder sous le proche. Fumer une pipe sur le banc. Plonger ses mains dans la rivière. »

### Jean de La Varende (1887-1959)

« J'ai chéri cette demeure dès que j'ai su aimer »

##### N'est-ce pas inspirant ?

« Une façade de briques avec deux pavillons étroits, deux ailes en arrière, des toits en lampions, des balcons en fer forgé. Heureuse anomalie : des briques à peines cuites qui gardent alors une tonalité florale d'œillet d'Inde et de fleurs judéennes. La maison rit facilement dans la verdure » (extrait de l'œuvre Ma Maison)

Après ses études aux Beaux-Arts, l'écrivain aura passé sa vie au Château de Bonneville à Chamblac. Un environnement paisible qui l'invitait à la création... il se spécialisa dans les portraits

et consacra du temps à l'écriture de plus de 80 volumes. Il aimait aussi y façonner avec passion des modèles de navires... comme ses romans, chaque bateau était une histoire !

##### A découvrir au château

Le Musée Jean de La Varende (maquettes, toiles et œuvres)  
L'exposition d'artistes contemporains dans l'orangerie

**Ouvert du 20 juillet au 31 août**  
**Les buttes - 27270 Chamblac**  
**Entrée : 10€**



## A VOIR AUSSI

Juste à côté, dans l'église  
Notre-Dame de Chamblac

Le chemin de croix  
de Nicolas Gasiorowski,  
de style expressionniste

Les vitraux contemporains  
de Eva Kloetgen



Ech  
app  
ées  
éphémères

## SITES OUVERTS UNIQUEMENT LES WEEK-ENDS OU L'ÉTÉ

Parc du château  
de Fontaine-la-Sorêt

## Château du Blanc-Buisson Retour au Moyen-Âge

De grès et de briques, ce château fut construit pour assurer la protection des paysans contre les brigands... la cour intérieure forme alors une enceinte parfaite !

Ouvert le week-end du 15 avril au 22 septembre de 13h à 19h (uniquement sur RDV, minimum 10 pers.)

Saint-Pierre du Mesnil  
27330 Mesnil-en-Ouche  
+33 (0)6 82 41 54 91

[www.blancbuisson.com](http://www.blancbuisson.com)

Entrée : 6€/adulte, 3€/ -18 ans, gratuit/ -6 ans

### Castle of Blanc Buisson

Back to the Middle Ages

In sandstones and bricks, this castle was built to ensure the protection of peasants against brigands... and the inner courtyard forms a perfect enclosure! through the dovecote... the promise of an enchanted stroll!

## Parc du château de Fontaine-la- Sorêt Un écrin de verdure

Enveloppant le château, ces jardins d'eau et de fleurs ont été réaménagés par de célèbres architectes paysagistes tel que Russel Page vers 1960 puis plus récemment Louis Benech. L'harmonie est préservée... avis aux amoureux (et pas seulement des jardins !). Ouvert du 23 juillet au 31 août De 14h à 18h

4 place de l'église  
27550 Fontaine-la-Sorêt  
Entrée : 4€/adulte, gratuit/ -18 ans

### Castle Park of Fontaine-la-Sorêt

A green setting

Enveloping the castle, these gardens of water and flowers were refitted by famous landscape architects such as Russel PAGE around 1960 and more recently Louis BENECH. Harmony is preserved... So here's to letting the good times roll!

## Jardin Ruffin 2600 m<sup>2</sup>!

C'est la surface bichonnée par ces propriétaires passionnés de jardin. Ce serait dommage de ne pas en profiter !

Ouvert le 1<sup>er</sup> week-end de mai à septembre. De 14h à 18h

6, rue du Bec Hellouin  
27890 La Neuville du Bosc  
+ 33 (0)2 32 46 46 93

Entrée : 3€

### Ruffin Garden

2600 m<sup>2</sup>!

This is the surface pampered by these passionate garden owners. It would be a shame not to enjoy!

## Association Normande du Souvenir Aérien 39-45

Le devoir de mémoire permet aussi de rappeler les heures sombres de notre territoire. Nous n'avons pas été épargnés par la Seconde Guerre Mondiale et l'aviation y a joué un rôle crucial ici.

Pour mieux comprendre, les vestiges nous racontent...

Ouvert les 2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> week-end d'avril à septembre. De 10h à 18h

Espace Roland Bénard, ANSA  
2 bis avenue Parissot  
27170 Beaumont-le-Roger

+ 33 (0)6 64 15 01 08

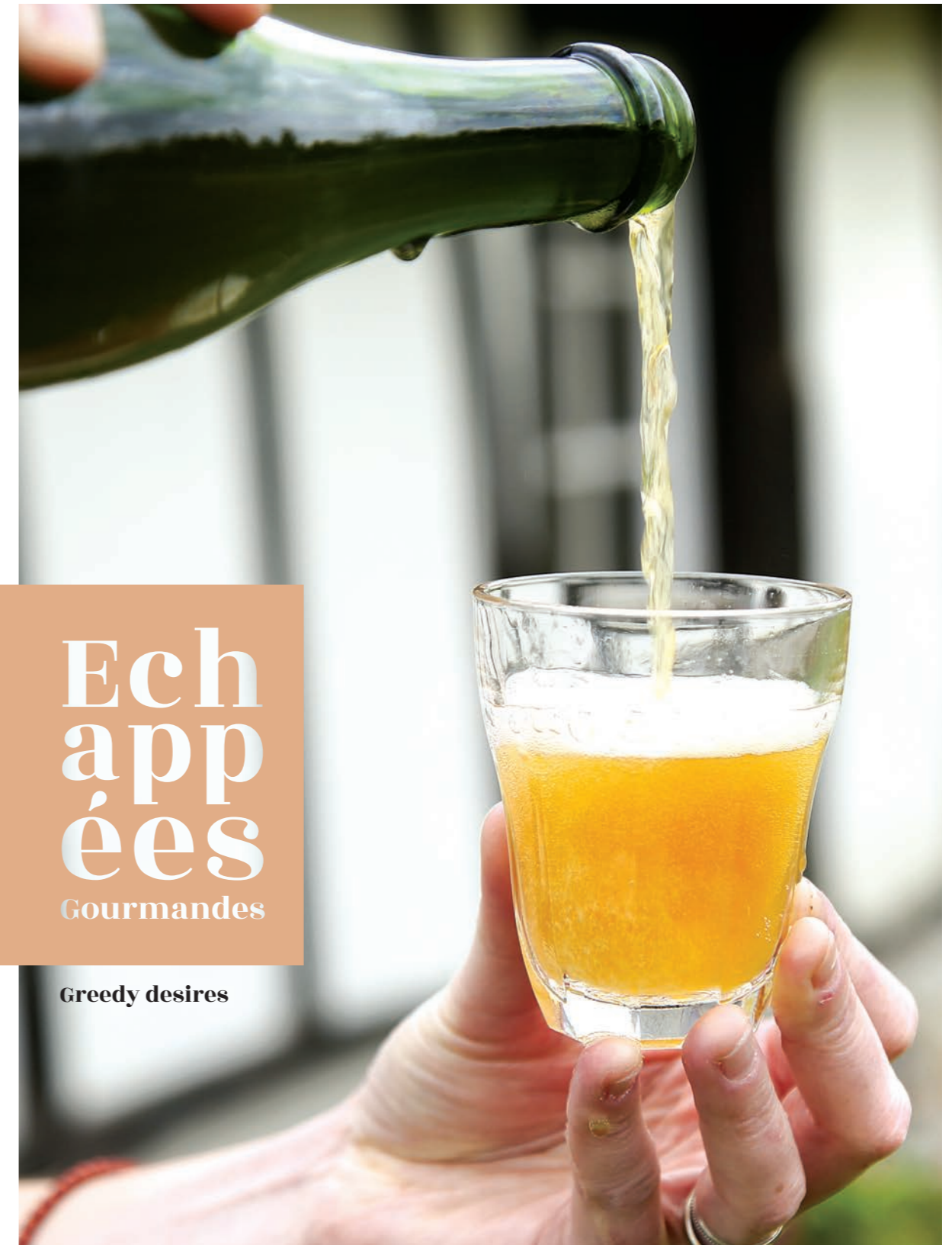
[www.ansa39-45.fr](http://www.ansa39-45.fr)

Entrée libre

### Norman Association of Air Memory 39-45

The duty of memory also allows us to remember the dark hours of our territory. The Second World War did not spare us and aviation played a crucial role.

To better understand, the remains tell us



# Ech app ées

Gourmandes

Greedy desires

## LIFE STYLE : TERROIR ET TERRITOIRE

Encore une tendance qui va dans le bon sens ! Les produits du terroir ont le vent en poupe depuis quelques années, et ça tombe bien, nous avons ce qu'il vous faut ! Près d'une quarantaine de producteurs jalonnent le territoire ; du jus de pomme, du cidre, du calvados\*, des fruits et des légumes locaux ou bio, du foie gras, de la viande, du miel... Alléchant n'est-ce pas ?!

### Où rencontrer nos producteurs ?



Dans Bienvenue à la ferme il y a BIENVENUE !

Ce label permet d'identifier les producteurs engagés dans la

vente directe de produits fermiers. Ils vous accueillent avec autant de plaisir qu'ils récoltent, cultivent, élèvent... En clair, avec passion !

#### Where to meet our producers?

This label makes it possible to identify the producers engaged in the direct sale of farm products. They welcome you with as much pleasure as they harvest, cultivate, raise... Clearly, with passion!

## ...OU COMMENT MANGER GOURMAND ET DE SAISON !

### Rendez-vous gourmands du Bec-Hellouin

Nos producteurs aussi viennent à votre rencontre ! Chaque 3<sup>ème</sup> dimanche du mois, de mai à octobre à l'accueil touristique du Bec-Hellouin. Ces bonnes adresses sont disponibles à l'Office de Tourisme

#### Rendez-vous Gourmand at Le Bec-Hellouin

Our producers too come to meet you! Every first Sunday of the month, from April to October at the tourist office of Le Bec Hellouin These good addresses are available at the Tourist Office



## JOURS DE MARCHÉS

- Mardi > Beaumont-le-Roger
- Mercredi > La-Barre-en-Ouche, Bernay
- Jeudi > Brionne
- Vendredi > Beaumont-le-Roger, Broglie
- Samedi > Bernay, La-Barre-en-Ouche
- Dimanche > Brionne

#### Market Days

- Tuesday > Beaumont-le-Roger
- Wednesday > La-Barre-en-Ouche, Bernay
- Thursday > Brionne
- Friday > Beaumont-le-Roger, Broglie
- Saturday > La-Barre-en-Ouche, Bernay
- Sunday > Brionne

### De la Pomme au cidre... comment ça se passe ?

Pour découvrir la façon traditionnelle de faire du cidre, direction le Musée du cidre !

Le matériel et les outils y présentent les techniques d'autrefois.

Manoir du Val  
Saint-Aubin le Guichard  
27410 Mesnil-en-Ouche  
+33 (0)2 32 43 45 19  
[www.manoirduval.fr](http://www.manoirduval.fr)

De septembre à juin : le samedi de 15h à 18h30  
En juillet-Août : tous les jours de 15h à 18h30

#### Cider museum

From apple to cider... how is it going ?! To discover the traditional way of making cider, go to the Cider Museum! The Equipment and tools present the techniques of the past.



\*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé  
\*Alcohol abuse is dangerous for health

# TEMPS FORTS 2019 A VOS AGENDAS



**Médiévales d'Harcourt**  
4 et 5 mai à Harcourt

**Les Bouquinistes au bord de l'eau**  
5 mai à Beaumont-le-Roger

**Expo camions**  
11 et 12 mai à Beaumont-le-Roger

**Papotage au potager**  
12 mai à Beamesnil

**Pierres en lumières**  
18 mai

**Nuit européenne des musées**  
18 mai

**Les Bouquinistes au bord de l'eau**  
19 mai à Brionne

**Concert de l'ensemble Zoroastre**  
31 mai au Bec Hellouin

**Eurocup Tracteurs Pulling**  
1<sup>er</sup> juin à Bernay

**Les Bouquinistes au bord de l'eau**  
2 juin à Bernay

**Rendez-vous aux jardins**  
7, 8 et 9 juin

**Festival International d'Aquarelle**  
Du 29 juin au 7 juillet au Bec-Hellouin

**P'Harcourt d'été et Séquences Buissonnières**  
Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août au Domaine d'Harcourt

**Scènes de l'Abbaye**  
4 et 5 juillet à Bernay

**Les Médiévales du Blanc Buisson**  
5, 6 et 7 juillet à St-Pierre du Mesnil - Mesnil-en-Ouche

**Fête de la Framboise**  
6 et 7 juillet à Ajou Mesnil-en-Ouche

**20<sup>ème</sup> Festival de la Marionnette entre Risle et Charentonne**  
du 8 au 13 Juillet à Bernay - Broglie - Brionne - Mesnil-en-Ouche

**Un été à Bernay**  
Du 12 juillet au 7 septembre

**Visite nocturne**  
20 juillet au château de Beamesnil - Mesnil-en-Ouche

**Les Estivales du Bec**  
3 et 4 août au Bec-Hellouin

**Visite nocturne**  
10 août au château de Beamesnil - Mesnil-en-Ouche

**75<sup>ème</sup> anniversaire de la Libération de Beaumont-le-Roger**  
1<sup>er</sup> septembre

**Les Bouquinistes au bord de l'eau**  
1<sup>er</sup> septembre à Broglie

**Broglie en fête**  
8 septembre

**Journées européennes du patrimoine**  
21 et 22 septembre

**Jazz entre Risle et Charentonne**  
27 septembre à Brionne

**Festival 1001 légumes**  
28 et 29 septembre à Beamesnil - Mesnil-en-Ouche

**Festival Au Cœur de la Famille**  
Du 1<sup>er</sup> au 12 octobre

**Festival Bretelles sans frontières**  
Du 11 au 20 octobre

**Salon d'automne**  
13 octobre à Beaumont-le-Roger

**Les Automnales d'Harcourt**  
19 et 20 octobre au Domaine d'Harcourt

**Bernay scintille**  
Du 6 décembre au 5 janvier

## VENIR JUSQU'A NOUS

COME TO US

**Par la route / By car**  
Entre Paris et la côte normande à 1h30 de Paris par la N613, à 2h de Tours par l'A28 3h de Lille et 4h de Bruxelles

**En bus (réseau départemental) / By bus**

- Ligne 380 : Evreux – Pont-Audemer – Honfleur : dessert Rouge-Perriers, Harcourt, Calleville, Brionne, Le Bec-Hellouin
- Ligne 160 : Beaumont-le-Roger – Val-de-Reuil : dessert Beaumont-le-Roger, Bray
- Ligne 420 : Pont-Audemer-Bernay : dessert Bernay, Courbépine

**Par le train / By train**

- Ligne Paris-Caen-Cherbourg : arrêts en gare de Romilly-la-Puthenaye, Beaumont-le-Roger, Serquigny, Bernay
- Ligne Rouen-Bernay-Caen : arrêts en gare de Brionne, Serquigny et Bernay

Ce guide n'est pas exhaustif. Bien qu'une attention particulière ait été accordée à l'information, l'Office de Tourisme Bernay Terres de Normandie ne saurait être tenu pour responsable des erreurs contenues.



**OFFICE DE TOURISME**  
**BERNAY TERRES DE NORMANDIE**

*TOURIST OFFICE*



NOUS SOMMES À VOTRE DISPOSITION TOUTE L'ANNÉE

*WE ARE AT YOUR DISPOSAL ALL YEAR LONG*

Par téléphone / *by phone* : + 33 (0)2 32 44 05 79

Par mail / *by email* : [tourisme@bernaynormandie.fr](mailto:tourisme@bernaynormandie.fr)

Visites, hébergements, événements :  
RETROUVEZ NOTRE ACTU SUR LE SITE

*visits, accommodations, events:*

*FIND OUR NEWS ON THE SITE*



**WWW.TOURISME.BERNAYNORMANDIE.FR**

**NOS BUREAUX D'ACCUEIL TOURISTIQUES**

*OUR 6 OFFICES:*

Beaumont-le-Roger Bernay	6 place de l'église 29 rue Thiers	
Brionne	1 rue du Gal de gaulle	
Broglie Le Bec-Hellouin Mesnil-en-Ouche	14 rue du vert buisson 1 rue Lanfranc 32 rue du château	

